



Contratto di utenza

tra

SIX Terravis SA, Hardturmstrasse 201, 8005 Zürich (di seguito SIX Terravis)

e

1. Contraente

Gruppo di utenti: Cliente istituzionale -- ElektroForm

Ragione sociale: _____

IDI: _____

Via: _____

NPA / Località: _____

Persona di contatto: _____

E-mail della persone di contatto: _____

2. Oggetto del contratto

Il presente contratto costituisce la base per l'accesso elettronico ai dati da parte del contraente e ne disciplina l'acquisizione e la trasmissione.

SIX Terravis offre un portale elettronico d'informazione a carattere nazionale denominato Terravis che consente la consultazione di dati come pure la loro postelaborazione a scopi propri

3. Servizi Forniti da SIX Terravis

SIX Terravis provvede a svolgere i servizi di cui all'allegato Servizi SIX Terravis.

4. CG / Listino prezzi

Il contraente prende atto che le Condizioni generali (CG) di SIX Terravis e il listino prezzi vigente sono parte integrante del presente contratto. Le CG in vigore e il listino prezzi sono consultabili sul sito www.terravis.ch o disponibili direttamente per e-mail previa richiesta del contraente. Le CG in essere alla stipulazione del contratto e il listino prezzi vengono allegati come appendici al presente contratto di utenza.

SIX Terravis deve annunciare per e-mail, rispettando un preavviso di 100 giorni, ogni modifica delle tariffe riportate nel listino prezzi.



5. Inizio del contratto / Durata del contratto

Il contratto di utenza acquisisce validità con la sottoscrizione dello stesso ed è stipulato a tempo indeterminato.

6. Risoluzione del contratto

Il contratto di utenza può essere rescisso da entrambe le parti con un preavviso di 90 giorni mediante comunicazione scritta all'altra parte contraente.

In presenza di una decisione sanzionatoria cresciuta in giudicato, la Confederazione e i Cantoni possono richiedere la risoluzione del contratto. In tal caso SIX Terravis può far valere un diritto di disdetta straordinario immediato.

7. Diritto applicabile / Foro competente

Il rapporto giuridico tra SIX Terravis e il contraente è retto esclusivamente dal diritto svizzero.

Foro giudiziario per le controversie risultanti dal presente contratto di utenza o in relazione ad esso è Zurigo.

In caso di contraddizioni tra la versione italiana del presente accordo e la sua versione originale in tedesco, prevale il regolamento nella versione originale in tedesco.

8. Appendici

Appendici del presente contratto di utenza sono:

- Appendice 1: [Servizi SIX Terravis](#)
- Appendice 2: [Condizioni generali CG SIX Terravis](#)
- Appendice 3: [Listino prezzi Informazioni Terravis \(incl. Tasse cantonali Informazione Terravis\)](#)
- Appendice 4: Modulo per l'iscrizione di partecipanti

Contraente

SIX Terravis SA

Zürich, _____

Walter Berli,
Geschäftsführer

Raphael Fuchs,
Mitglied der Geschäftsleitung



Appendice 4: Modulo per l'iscrizione di partecipanti

Multi-partecipante

Le Condizioni generali (CG) di SIX Terravis forniscono la seguente definizione dei termini qui riportati:

- Il **partecipante** è una persona giuridica che ricopre il ruolo di rappresentante nel sistema Terravis (ad es. banca ABC).
- Il **Multi-partecipante** è il rappresentante cui fanno capo più partecipanti nel sistema Terravis (ad es. ispettorato cantonale del registro fondiario)

Il partecipante deve essere associato a un multi-partecipante nel sistema Terravis:

No

Sì, Multi-partecipante no

Impostazione

Separazione dei ruoli (per amministratori, auditor e utenti finali) nel sistema Terravis:

nessuna

parziale

totale

Lingua:

deutsch

français

italiano



Accordo supplementare sull'accesso alle informazioni sui fondi nel portale di informazione Terravis tramite interfaccia

tra

SIX Terravis SA, Hardturmstrasse 201, 8005 Zurigo (di seguito SIX Terravis)

e

1. Parte contraente

Cognome / ditta: _____

IDI: _____

Indirizzo / n.: _____

NPA / località: _____

ID partecipante interessato: _____

2. Premessa

Questo accordo definisce lo scambio di dati sotto forma di pacchetti di dati XML tra SIX Terravis e il sistema di elaborazione del partecipante. L'accesso ai dati tramite l'interfaccia necessita di una regolamentazione contrattuale esistente in merito all'acquisizione di informazioni sui fondi nel portale di informazioni Terravis.

3. Oggetto

Con la sottoscrizione di questo accordo, il partecipante acconsente ad acquisire tramite l'interfaccia tutti i servizi Terravis (segnatamente estratti del registro fondiario nel portale di informazioni) per i quali ha stipulato un accordo con SIX.

4. Costi

Si applicano ogni volta i prezzi ai sensi del listino prezzi del «Portale d'informazione» per il relativo gruppo di utenti a cui il partecipante è assegnato. Questo listino prezzi è parte integrante del presente accordo.

Per il servizio regolamentato nel presente accordo vengono addebitati al partecipante esclusivamente i costi di cui al capitolo «Accesso elettronico ai dati» del listino prezzi.

5. Inizio e durata

Il presente accordo entra in vigore con la firma ed è stipulato a tempo indeterminato.

6. Disdetta

Il presente accordo può essere disdetto da ciascuna parte contraente rispettando un termine di 90 giorni alla fine di un mese civile. La disdetta richiede la forma scritta.



In caso di disdetta del contratto alla base del presente accordo, quest'ultimo s'intende disdetto alla stessa data del contratto.

7. Allegati

Allegato a questo accordo supplementare:

Allegato A: Listino prezzi «Portale d'informazione Terravis»

Prte contraente

SIX Terravis SA

Zurigo, _____

Walter Berli
Direttore

Raphael Fuchs,
Membro della direzione



Dati del primo amministratore in Terravis

Cognome, nome *

ID utente *

p. es. n. collaboratore, sigla

Indirizzo e-mail *

Numero di telefono

Unità organizzativa

Lingua

tedesco

francese

italiano

Authentication *

Login App-Authenticazione (Futurae)
[Guida preliminare disponibile qui]

certificato

* Pflichtfelder